

Л. 卡拉肅娃著

徐亞倩譯

蘇聯集體農莊中的婦女

中華書局出版



Л. Карасёва

Женщины в колхозах-большая сила

蘇聯集體農莊中的婦女

徐亞倩譯

中華書局出版

———— * 有著作權・不得翻印 * ————

蘇聯集體農莊中的婦女 (全一冊)

◎定價人民幣三千八百元

譯 者 徐 亞 倩

原 書 名 Женщины в колхозах-большая сила

原 作 者 Л. Карасёва

原書出版處 Огиз Госполитиздат

原書出版年份 1949年

出 版 者 中 華 書 局 股 份 有 限 公 司
上 海 漢 口 路 四 七 七 號

印 刷 者 中 華 書 局 上 海 印 刷 廠
上 海 漢 口 路 四 七 七 號

發 行 者 中 國 圖 書 發 行 公 司
北 京 絨 線 胡 同 六 六 號

編號: 16094

(53,京型,32開,50頁)

1953年4月初版

印數[滬]1—8,000

蘇聯集體農莊中的婦女

目次

導言·····	五
一 集體農莊制度消滅了男女農民的不平等·····	八
二 愛護集體農莊·····	一五
三 保衛祖國·····	二八
四 爭取經濟復興·····	四三
五 爭取豐收·····	五三
六 向集體農莊制度的新成就前進·····	八三

六 蘇聯集體農莊中的婦女

一 蘇聯集體農莊

二 蘇聯集體農莊

三 蘇聯集體農莊

四 蘇聯集體農莊

五 蘇聯集體農莊

六 蘇聯集體農莊

目次

蘇聯集體農莊中的婦女

導言

我國偉大的十月社會主義革命解放了婦女，使她們擺脫了奴隸的鎖鏈，不再遭受壓迫。蘇聯的婦女在經濟生活、國家生活、文化生活、社會政治生活各方面，都賦有與男子平等的權利。

列寧寫道：「俄羅斯蘇維埃共和國一經成立，立即把立法上男女不平等的種種跡象掃除無遺，立即保障婦女在法律上享有完全平等的權利。」

現在有數百萬蘇維埃婦女，正積極地參與國家管理工作。

蘇維埃婦女有選舉權，也有被選舉權，得以被選任蘇維埃政權各種機構的職務。婦女如從事與男子同等的勞動，可以獲得同等的報酬。這一點，目前在資本主義國家的婦女還是夢想不到的事。在資本主義國家中，婦女勞動所得的報酬還比男子低得多。

蘇維埃政權取消了婦女在家庭中的不平等地位。依照蘇維埃法律，如果男子違反女子的意志，在女子未達規定的結婚年齡以前，強迫女子出嫁；或以金錢聘妻；或誘拐女子成婚；都要受嚴厲的懲罰。

列寧認為：在立法上使男女平權還只是使婦女達到完全解放的第一步。他說：「婦女要

達到完全的解放，獲得真正與男子平等的權利，必須要有社會經濟上的平等，必須要參加一般的生產勞動。那時候，婦女才會與男子一樣的佔有相同的地位。」

一切婦女問題，如婦女地位問題，婦女勞動問題，以及在經濟生活、社會政治生活中，婦女、女工、農婦所起的重大作用問題：斯大林同志都充份地予以提出，並把這些問題提高到她們應佔的重要地位，而且予以正確的解決。

戰前，許多年來，由於幾次斯大林五年計劃的實行，在蘇聯已建立了強有力的社會主義經濟。國民經濟依據社會主義原則而進行的改造；大規模工業的成長；集體農莊和國營農場的發達；拖拉機站的廣佈；以及共產黨和蘇維埃政府對人民福利的不斷關懷，對人民政治文化發展的經常注意：這一切實際上使千百萬蘇維埃城鄉婦女在物質上獲得了獨立。

現在，蘇維埃婦女在與男子平等的條件之下參與社會生產勞動。

蘇維埃婦女真不愧為享有平權的國家主人翁，她們在戰前，從事建造這座美輪美奐的社會主義大廈，在偉大的衛國戰爭時期，保衛祖國的光榮和獨立。

在列寧、斯大林的黨的領導之下，蘇聯人民打敗了法西斯德國和日本帝國主義，獲得了歷史性的勝利。

在戰後數年來，蘇維埃婦女把一切力量，貢獻於斯大林五年計劃的提前完成；貢獻於共

產主義的建設事業。

婦女們奮不顧身的從事勞動，加速清除了戰事所發生的嚴重後果，增加了人民在鬥爭中的力量，以期進一步加強蘇聯的實力。

千百萬婦女參加了蘇維埃政權所着手的事業以後，列寧說：「那時候，我們相信，社會主義的建設事業才會鞏固。那時候，社會主義建設在俄羅斯將是根深蒂固，任何國內外敵人都不足以威脅蘇維埃共和國了。」

共產黨和蘇維埃政權處理婦女組織、婦女教育、婦女團結諸問題，正如處理重要的社會主義建設任務那樣鄭重。在黨的決議中，對於在婦女羣衆中進行政治工作和組織工作，尤其在鄉村婦女羣衆中，會予以不少注意。

蘇維埃政權使廣大階層的農婦睜開了眼睛，看清楚誰是她們的友人，誰是她們的敵人。在內戰期中，許許多多農婦跟着自己的父親、自己的丈夫、自己的弟兄，一同拿起了武器，抵抗白匪，抵抗武裝干涉的外國人，保衛蘇維埃政權。

通過了黨委會直屬的婦女代表會議，農村婦女開始學習文化，從事村蘇維埃的工作，並爲剷除舊習慣而鬥爭——這些舊習慣已使農婦成爲所謂「賤人」。農村婦女比不上城市女工，她們把社會工作視爲難事。女工們下鄉幫助農婦，打通了在農村中那種因循習慣所造成的心

理牆壁，使農婦們也參加了社會生活。

通過了婦女代表會議，農婦們都被吸引來參加各項工作：如村蘇維埃、農民互助委員會、校務委員會、合作社等機構的工作。她們的社會活動和政治活動的積極性很快的發揚光大起來了。

一 集體農莊制度消滅了男女農民的不平等

集體農莊制度的勝利使蘇聯所有農民的地位發生了深刻的變化。

在舊制度下，農民們都孤立地工作着，採用祖傳的老方法，應用老式的勞動工具。他們辛勤工作，爲的却是地主和資本家、富農和投機者。他們自己挨餓受凍，却讓別人發財。

在集體農莊的制度之下，農民們以勞動組合的方式共同從事工作，而且有拖拉機和農業機器等新式工具可以利用。他們的工作是爲了自己，爲了自己的集體農莊。資本家和地主、富農和投機者是不再存在了，農民們可以無憂無慮地過生活。

蘇維埃農民經濟的基礎，並非私人所有制，而是從集體勞動的基礎上產生的集體所有制。由於農業勞動組合這一組織，在農業經營上得以廣泛地採用拖拉機、聯合機以及其他各種農業機器。

機器、拖拉機、電氣化乃是促使經濟上昇的因素，也是促使農村經濟有社會主義性發展的因素。農民在農業勞動組合中成爲真正的社會主義社會中的勞動者，這就是集體農莊制度發生偉大力量的所在。

集體農莊制度既然要求每一個男女莊員，誠心誠意地從事勞動，並保證按勞動日發給工資，自然會把千百年來造成的男女農民的不平等現象消滅無遺。所以只有在集體農莊中，農婦才可以得到與男子平等的機會。

在個體農民經濟制度之下，女子未出嫁前，爲了父親操作；出嫁以後，爲了丈夫操作。在這樣的舊制度下，農婦沒有分到一份土地的權利。這個權利是男子所獨享的。

斯大林同志對於革命前農婦地位的描繪，不但意義深刻，而且富有典型性。他寫道：「請想一想：舊時代的農村婦女實際上成爲何等樣人了！女子在未出嫁前，被視爲所謂『末等苦力』。她終歲勤勞地爲了父親操作，父親却還要責罵她：『我白養活了你。』出嫁之後，她又爲了丈夫操作——唯丈夫之命是從的那樣操作着——而丈夫還是那樣的責罵她：『我白養活了你。』農村婦女真是所謂『末等苦力』了。」

農村婦女無權利、不識字、被蹂躪。父親、丈夫、公公都賤視她，一切舊社會制度都壓抑她。她從朝到晚在田野裏操作，還得挨打挨罵，受盡屈辱。

俄羅斯文學家曾費了不少筆墨，描寫革命前農婦的苦命和厄運。

請看民主詩人H·A·尼古拉索夫——貧民的熱心辯護者——怎樣描寫「俄羅斯婦人的命運」：

惡運三椿，命中註定：

第一——跟奴隸成了婚，

第二——做了奴隸子的母親，

第三——到死方休，只有服從。

俄羅斯土地上的婦人啊！

到處你們有這可怕的三椿惡運跟蹤。

偉大的俄羅斯作家M·E·沙爾坦科夫·希特林這樣寫道：「沒有比俄羅斯農婦的生活更淒慘的了，那種淒慘的情景，甚至可說是聞所未聞的。」

在Л·Н·托爾斯泰的劇本「黑暗之勢力」中，農民密德里契鄙夷地說：「鄉下女人是個什麼東西？泥傀儡一個。像你們這種娘兒們，在俄羅斯有千千萬萬，可全是些瞎眼睛的田老鼠，什麼都不懂得。她們懂得的，只是些各式各樣的迷信：咒語啊，驅邪祕訣啊！譬如牛瘟了，便敲鑼打鼓，在田裏犁這麼一通，叫做驅除瘟神；孩子病了，便把孩子放在雞棚裏棲木

底下，叫做嚇跑病魔……她們什麼也沒見識過，什麼也沒聽聞過。我們莊稼漢，雖然老在酒店混，或者在監獄裏吃過一陣官司，或者像我這樣，偶而當過兵，多少總見過世面，懂得一點……可是向你也沒有什麼可以請教的。有誰教導你？只有那個酒鬼、鄉下佬提着馬韁繩，偶而教教你。你學到的就是這麼一點點。」

至於在先前被壓迫的各民族中，婦女的生活情況更是無比的黑暗。東方的婦女甚至沒有權利跟男人同桌吃飯。人們對待婦女甚至比對待牲口還壞；如果婦女被傳到法庭去作證人，她們的供辭遠不及男子的有效力；婦女可以給人賣買，可以給人換取米糧，換取任何商品；未成年的女子，可以被嫁給老年人；丈夫有權毆打妻子，却不會受法律上的處罰。

只有列寧、斯大林的黨，才向我國婦女指出了一條唯一正確的解放大道。

在農業組合中，農婦才開始爲了自己工作。她在集體農莊中工作日的酬報是屬於她個人的。

斯大林同志說：「集體農莊採用了按工作日給酬的制度，這才解放了婦女，使她們得到獨立。現在，她們未出嫁時，並不是爲了父親操作；出嫁之後，也不是爲了丈夫操作，首先她們是爲了自己操作了。這就是說，農村婦女獲得了解放；這也就是說集體農莊制度使勞動婦女得以跟一切勞動男子彼此平等。只有在這樣的基礎之上，只有在這樣的條件之下，才會

有出色的優秀女子出現。」

一九三五年，黨和政府的領袖接見甜菜田集體農莊的女突擊員時，斯大林同志說：「只有集體農莊的生活才能使勞動成爲榮譽的事業，只有這種生活才能使農村中產生真正的女英雄。也只有這種生活才能消滅男女之間的不平等，而扶持婦女獨立起來。」

集體農莊運動使農婦獲得了完全的解放，並因此產生了許多社會主義建設的女英雄。可是保證集體農莊運動成功的又是什麼呢？

保證集體農莊運動成功的，首先乃是我們人民所有的蘇維埃政權。蘇維埃政權幫助貧農和中農走上了創立集體農莊的大道。工農政府以全力保護工人、農民、集體農莊莊員、以及城鄉的一切勞動者。蘇維埃政府大力支持集體農莊，供給一切物質資料，維護集體農莊制度的利益，並保衛這個制度，不讓它遭受敵人的破壞。

還有，蘇維埃政權驅除了我國的地主和資本家。在沒收了他們的工廠和土地之後，蘇維埃政權宣布：工廠和土地屬於人民所有。這也保證了集體農莊運動的成功。土地歸人民所有以後，一切上好的土地移轉給集體農莊，並規定永遠歸集體農莊保有。因此男女莊員可以精耕細作，隨心所欲地改良土地，不必擔憂有誰會把土地奪去。

全世界都知道：德國法西斯強盜佔蘇維埃土地和奴役我國人民的企圖是完結了：敵人

給打敗了，而且是永遠的打敗了。

幾次斯大林五年計劃實行以來，已使蘇聯變成了一個強大的工業國家。蘇聯已建造了頭等規模的工廠和電力站。無論何種機器，蘇聯都可以在自己的工廠裏製造出來。這也保證了集體農莊運動的成功。

爲了要以大量的拖拉機、機器、化學肥料供給農業上應用，我們已設有拖拉機製造工廠、農業機器製造工廠、化學品製造工廠。現在集體農莊的男女莊員，都可以使用拖拉機、聯合機，以及一切最新式的機器和汽車了。

在全盤集體化的基礎上，我國人數最多的剝削階級——富農階級——也被消滅了。富農的生產手段——牲口、機器以及其他農具，都移歸集體農莊所有。這也保證了集體農莊運動的成功。

富農被清算以後，世界各國資本家的最後希望——夢想資本主義在蘇聯復興——也終歸於幻滅。

社會主義經濟制度成爲農村經濟中的主導力量，集體農莊制度消滅了農村中的窮苦和貧乏，並爲農村經濟的發展和農民生活的根本改善，創造了前所未有的先決條件。

列寧、斯大林的黨領導着蘇維埃人民，鼓舞着城鄉的勞動者，共同起來建立光榮的、英

雄的豐功偉績。這也保證了集體農莊運動的成功。

共產黨和斯大林同志本人不斷地關懷着集體農莊的繁榮，要使全國所有集體農莊都成為布爾什維克的，要使男女莊員個個都殷實富裕。

社會主義在我國國民經濟各方面獲得了勝利。人剝削人的制度是完全消滅了。工人和農民這兩個友好的階級，與工農知識份子攜着手，共同進行建造新的、無階級的社會主義社會。

由於我國的工業化和農村經濟的集體化，工農聯盟已提高到了最高階段，已在道德上和政治上變成社會主義社會的一個整體。

在第一批集體農莊的發起人和農業組合的組織者中間，有不少是農婦。農婦們跟富農和富農的幫兇者進行着堅強的、不妥協的鬥爭，大胆地揭發集體農莊制度的敵人。

國營農場和備有各種最新式機器的拖拉機站，在集體農莊的組織和鞏固中起了極大的作用。農婦們一羣羣地來到了國營農場和拖拉機站，觀察拖拉機司機的工作。她們表現出無限歡欣的神情，因為她們親眼看到了生活改善之道。

男女工人也被派到農村裏來，幫助農民們堅定地走上創立集體農莊的大道。

二 愛護集體農莊

在集體農莊的集體化勞動中，蘇維埃農婦的組織才能充分地發展起來了。

斯大林同志強調地指出：只有在集體農莊的條件之下，農婦才能夠獨立和自由。他說：「集體農莊運動選拔了許許多多卓越的能幹的農婦，擔任領導的職務。婦女們早已從落後者變成了前進者。集體農莊中的農婦乃是一股巨大的力量。如果埋沒這股力量而不予發揚，這無異是一種罪行。我們的責任是要推動集體農莊中的婦女，使她們前進，把這股巨大力量投入事業中。」

自蘇維埃政權樹立以來，列寧、斯大林的黨無論在城市中或農村中，已培養出了新式的婦女——她們具有政治覺悟，能夠識字讀書，掌握高度勞動技藝，而且熱愛祖國。

我們看看以下所舉的一些確鑿的數字和事實——這些都是從我國社會主義建設的實際情況中引證來的。

在偉大的衛國戰爭的前夕，積極參與集體農莊的農婦，為數在三千萬人以上；擔任農場場長和耕作隊隊長的，在八萬人以上；駕駛拖拉機和聯合機的，有二十五萬人；擔任集體農莊主席和副主席的，達一萬五千人。

一九四七年，有三十五萬人以上的集體農莊婦女，領導農田工作隊和主持畜牧場。

一九四六年，土爾克明蘇維埃社會主義共和國馬蘭伊省，在三、二二二個集體農莊耕作組中，有二、八一八組是由婦女領導的。

在烏茲別克蘇維埃社會主義共和國，一九四七年有四萬人以上的婦女擔任耕作組組長，一萬五千人擔任耕作隊長，七百人擔任集體農莊主席和副主席。

烏茲別克蘇維埃社會主義共和國地方蘇維埃的代表，三分之一是婦女。共和國最高蘇維埃的代表中，有一〇六人是農婦。

烏茲別克的青年婦女T·卡里莫娃，榮任蘇聯最高蘇維埃代表。她主持着一個規模最大的「斯大林」集體農莊。由於她工作上的成就，她被獎授列寧勳章和榮譽勳章。

在蘇聯最高蘇維埃的代表中，有二百七十七人是女工、農婦和蘇維埃知識份子的女代表。

蘇維埃聯盟各民族的女工和集體農莊女莊員，毫無差別地被吸收來擔任國家管理的職務。例如集體農莊主任A·安東諾娃，馳名的烏克蘭的拖拉機女司機П·安琪琳娜，土爾克明的棉花豐收能手摩莫哈密道娃，不是都榮任了蘇聯最高蘇維埃的代表嗎？

在俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國，有婦女二萬七千人以上，領導着村蘇維埃。在其